

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	0	7
1 Niederdeutsche und hochdeutsche Phraseologie im Vergleich ...		11
2 Niederländische und deutsche Phraseologie: Zu einem kontrastiven Beschreibungsansatz	0	33
3 Phraseologie des Japanischen: Vorarbeiten zu einer interkulturellen Erforschung von Symbolen in der Sprache		56
4 <i>Mänden häbbt groote Aorne un könnt doch nich häörn</i> Zum usualisierten Wortspiel im Westmünsterländischen		81
5 „Da kann man nur die Hände in den Schoß legen“ Zur Problematik der falschen Freunde in niederländischen und deutschen Phraseologismen		106
6 Phraseologie der westmünsterländischen Mundart kognitive, kulturelle und pragmatische Aspekte		116
7 „Se lött nix te Potte braanen“: Geschlechtsspezifische Idiome in der westmünsterländischen Mundart		124
8 <i>Karmis Wäide</i> und <i>Botterhööksken</i> . Mikrotoponymie und Phraseologie aus kultursemiotischer Perspektive		136
9 <i>Zij heeft de broek aan</i> . Geschlechtsspezifisch in der niederländischen Phraseologie		158
10 Phraseologie und Arealität		172
11 „Landschaftlich“, „norddeutsch“ oder „berlinisch“? Zur Problematik diatopischer Markierungen von Idiomen	0	177
12 <i>Ein Wink mit dem Scheunentor?</i> Nochmals zur Bekanntheit von Idiomen	0	184
13 <i>Bier mit ins Hofbräuhaus nehmen</i> oder <i>Sand in die Sahara tragen?</i> Nochmals zum Idiomtyp „Eulen nach Athen tragen“	0	190
14 <i>Er zahlt keine Steuern mehr</i> . Phraseologismen für ‘sterben’ in den deutschen Umgangssprachen		198
15 „Dat klopt als een zwerende vinger“. Zum usualisierten Wortspiel in niederländischen Phraseologismen		221
16 <i>Es ist noch nicht im Topf, wo’s kocht</i> Zu Idiomen aus dem Raum der ehemaligen DDR	0	235
17 Areale Aspekte der Phraseologie: Zur Bekanntheit von Idiomen in den regionalen Umgangssprachen	"	251

18	<i>Colorless green ideas</i> oder <i>Am Anfang war der Prätext</i> Bildungsstrümmen und Streitkultur in wissenschaftlichen Titeln ...	261
19	<i>Schwampel, Gelbanlagen</i> oder <i>Reich(t's) im Alter?</i> Zum alltäglichen Spiel mit Buchstaben und Worten	279
20	Gegen Windmühlen kämpfen ein weit verbreitetes europäisches Idiom	290
21	Phraseologie und Areallinguistik: ein interdisziplinärer Forschungsansatz	300
22	Dialektale Phraseologie: Randerscheinung, Ergänzung oder Herausforderung einer modernen Phraseographie?	310
23	<i>Dat is mien paoskebeste-sunndaggsnaomeddaggske Kleed!</i> Zur Augmentation in der westmünsterländischen Mundart	329
24	<i>Luchsäugig, hundserbärmlich</i> und <i>(kirchen)mausarm:</i> Kommen alle Volkssuperlative wirklich vom Volk?	350
25	Phraseologie und Kleinsprachen Europas	366
26	Manifestation von Kultur in der Phraseologie: ein Ansatz zur Beschreibung weit verbreiteter Idiome	385
27	<i>Dat kümp mi hoogdiüütsk vöör:</i> Zu figurativen Lexikoneinheiten aus arealer und kultureller Sicht	402
	Personenregister	418